

2021/04/08

ハート スートラ

般若心経

第三章 その1

Negation of Knowledge

知識の否定

Here, O Sariputra, form is emptiness  
and the very emptiness is form;  
emptiness does not differ from form,  
form does not differ from emptiness,  
whatever is form, that is emptiness,  
whatever is emptiness, that is form;  
the same is true of feelings,  
perceptions, impulses, and consciousness.

ここで シャーリープトラよ 形は 空っぽ  
そしてまさに空っぽが形  
空っぽは 形と違わない  
形は 空っぽと違わない  
形あるものが何であれ それは 空っぽ  
空っぽが何であれ それは 形  
同じもの  
感覚 知覚 衝動 意識も真実

Here, O Sariputra,  
all dharmas are marked with emptiness;  
they are not produced or stopped,  
not defiled or immaculate,  
not deficient or complete.

ここで シャーリープトラよ  
すべての法は 空っぽで示される

それらはつくられも 止められもしない  
汚れも 清浄でもない  
不完全でも 完全でもない

Knowledge is the curse, the calamity, the cancer. It is through knowledge that man becomes divided from the whole. Knowledge creates the distance.

知識は 災い 災難 痛 人を全体から分ける 知識を通して人は 全体から分けられる 知識が距離をつくる

You come across a wildflower in the mountains, you don't know what it is, your mind has nothing to say about it, the mind is silent. You look at the flower, you see the flower, but no knowledge arises in you – there is wonder, there is mystery. The flower is there, you are there. Through wonder you are not separate, you are bridged.

あなたは 山で野生の花に出会う何か知らない 心は それについて何も言わない 静か あなたは花を眺め 見る しかし知識はない 驚き 神秘がある 花は そこにある あなたは そこにいる 驚きを通して離れていない 橋が架けられている

If you know that this is a rose or marigold, or something else, that very knowing disconnects you. The flower is there, you are here, but there is no bridge – you know! Knowledge creates distance. The more you know the bigger is the distance; the less you know the lesser the distance. And if you are in the moment of not knowing, there is no distance, you are bridged.

もしあなたは これがバラ マリンゴールド 何か他のものと知っていたら そのまさに知ることが切り離す 花は そこにある あなたは ここにいる しかし橋はない あなたは 知っている 知識が距離をつくる もっと知れば知るほど距離がもっと大きくなる 知ることが少ない 距離は 少ない もし知らない瞬間にいたら 距離はない 橋が架けられている

You fall in love with a woman or a man – the day you fall in love there is no distance. There is only wonder, a thrill, an excitement, an ecstasy – but no knowledge. You don't know who this woman is. Without knowledge, there is nothing to divide you. Hence the beauty of those first moments of love. You have lived with the woman only for twenty-four hours; knowledge has arisen. Now you have some ideas about the woman: you know who she is, there is an image. Twenty-four hours have created a past. Those twenty-four hours have left marks on the mind: you look at the same woman, there is no

longer the same mystery. You are coming down the hill, that peak is lost.

あなたは 女か男に恋に落ちる その日距離はない ただ驚き ワクワク 興奮 歓喜がある しかし知識はない この女が誰か知らない 知識がない あなたを分ける何もない それゆえにその愛の最初の瞬間が美しさ ただ二十四時間 その女と生きる 知識は現れる 今 その女について何かの考えがある 彼女が誰か知っている 二十四時間が過去をつくった 心に印を残した その同じ女を眺める もう神秘はない 丘を降りる その頂は 失われた

To understand this is to understand much. To understand that knowledge divides, knowledge creates distance, is to understand the very secret of meditation. Meditation is a state of not knowing. Meditation is pure space, undisturbed by knowledge. Yes, the biblical story is true – that man has fallen through knowledge, by eating the fruit of the tree of knowledge. No other scripture of the world surpasses that. That parable is the last word; no other parable has reached to that height and insight.

これを理解することで多くを理解する 知識が分け距離をつくる まさに瞑想の秘密を理解する 瞑想は 知らない状態 知識によって邪魔されない 純粋な空間 確かに 聖書の話 人が知識を通し 知識の木の実を食べ墮落した それは 真実 世界の他の教典は これを越えない その寓話は 最後の言葉 他の寓話は その高さ 洞察に達していない

It looks so illogical that man has fallen through knowledge. It looks illogical because logic is part of knowledge. Logic is all in support of knowledge. It looks illogical, because logic is the root cause of man's fall. A man who is absolutely logical, absolutely sane, always sane, never allows any illogic, in his life, is a madman. Sanity needs to be balanced by insanity; logic needs to be balanced by illogic. The opposites meet and balance. A man who is just rational is unreasonable – he will miss much. In fact he will go on missing all that is beautiful and all that is true. He will collect trivia, his life will be a mundane life. He will be the worldly man.

人が知識を通して墮落する そんなにも非論理的に見える なぜなら 論理は 知識の一部 知識のすべては 論理を支える 非論理に見える なぜなら 論理が人の墮落の根本原因 絶対的に論理的 正気 常に正気 生でけっしてどんな非論理も許さない人は 狂人 正気は 狂気 論理は 非論理で釣り合いを取らなければならない 反対は 出会い 釣り合いを取る ただ合理的な人は 理性的ではない 彼は 多くを取り逃がす 事実 美しい真実のすべてを取り逃がす ちっぽけなものを集める 彼の生は 世俗的 世間的

That biblical parable has immense insight. Why has man fallen through knowledge? – because knowledge creates distance, because knowledge creates ‘I’ and ‘thou’, because knowledge creates subject and object, the knower and the known, the observer and the observed. Knowledge is basically schizophrenic; it creates a split. And then there is no way to bridge it. That’s why the more man has become knowledgeable, the less he is religious. The more educated a man, the less is the possibility for him to approach God.

その聖書の寓話は 測りしれない洞察力がある なぜ 人は 知識を通して墮落する なぜなら 知識は 距離をつくる ‘私’ と ‘汝’ 主体と対象 知る人と知られる人 観察する人と観察される人をつくる 知識は 基本的に精神分裂症 分割をつくる そうしたら橋を架ける方法はない そういうわけでもっと人が知識深くなればなるほど 彼は 宗教的ではない もっと教育されればされるほど神にアプローチする可能性がない

Jesus is right when he says, “Only children will be able to enter into my kingdom”...only children.

イエスは “ただ子供が私の王国に入る” と言うとき正しい ...ただ子供

What is that quality that a child has and you have lost? The child has the quality of not-knowledge, innocence. He looks with wonder, his eyes are absolutely clear. He looks deep, but he has no prejudices, no judgments, no a priori ideas. He does not project, hence, he comes to know that which is.

何が子供にあってあなたが失った質か 子供は 知識がない 無邪気 彼は 驚きで眺める 目は 絶対的に明快 深く眺める しかし先入観 判断 優先的な考えがない 投影しない それゆえに彼は あるところのものを知る

The other day we were talking about the distinction between reality and truth. The child knows the truth, you know only the reality. The reality is that which you have created around yourself – projecting, desiring, thinking. The reality is your interpretation of truth. Truth is simply that which is, reality is that which you have come to understand – it is your idea of the truth. Reality consists of things, all separate. Truth consists of only one cosmic energy. Truth consists of oneness, reality consists of ‘many-ness’. Reality is a crowd, truth is integration.

先日 我々は 現実と真実の違いについて話した 子供は 真実 あなたは ただ現実を知る その現実には あなた自身の周りにつくり 投影し 欲望し 考える真実の解釈 真実は ただあるところのもの 現実には あなたが理解にいたったもの あなたの真実の考え 現実には すべての分離 真実は ただひとつの宇宙的能量ー 一元性 現実には 多元性からなっている 群衆 真実は 統合

Before we enter into the sutras, this has to become the foundation: that knowledge is a curse.

我々が教典に入る前 知識が災い これが基礎にならなければならない

J. Krishnamurti has said, "To negate is silence." To negate what? – to negate knowledge, to negate mind, to negate this constant occupation inside you; to create an unoccupied space. When you are unoccupied you are in tune with the whole. When you are occupied you have fallen out of tune. Hence, whenever it happens that you can attain a moment of silence, there is immense joy. In that moment life has significance, in that moment life has a grandeur beyond words. In that moment life is a dance. In that moment if even death comes it will be a dance and a celebration, because that moment knows nothing but joy. That moment is joyous, it is blissful.

J クリシュナムルティは “否定が静寂” と言う 何を否定する 知識 心を否定する あなたの内側のこの絶えざる執着を否定する 執着のない空間をつくる 執着しないときあなたは 全体と調和している 執着しているとき 調和がない それゆえに静寂の瞬間を達成し それが起こるいつであれ 測りしれない喜び その瞬間 生は 重要性 言葉を越えた壮麗さ 踊りがある その瞬間もし死が来てさえ それは 踊りと祝いになる なぜなら その瞬間が喜び以外の何ものでもない この瞬間が喜び 祝福

Knowledge has to be negated – but not because I am saying so or because J. Krishnamurti say so or because Goutam Buddha has said so. If you negate because I am saying so, then you will negate your knowledge, and whatsoever I am saying will become your knowledge in its place; you will substitute it. The negation has not to come from the mind, otherwise the mind is very tricky. Then whatsoever I say becomes your knowledge, you start clinging to it. You throw your old idols and you replace them with new ones. But it is the same game played with new words, new ideas, new thoughts.

知識は 否定しなければならない しかし私 J クリシュナムルティ ゴータマ ブッダがそう言うからではない もしあなたが否定したら なぜなら 私がそれを言う あなたは 古い知識を否定する そして私が言う何であれ あなたの知識になる それで代用し 執着する 古い偶像を投げ捨て 新しいもので置き換える 否定は 心から来ない しかし同じゲームを新しい言葉 考え 思考で遊ぶ さもなければ心は とともずる賢い

Then how to negate knowledge? Not by other knowledge: just seeing into the fact that knowledge creates distance, just seeing into this fact intensely, totally, is enough. Not you have to replace it with something else; that intensity is fire, that intensity will

reduce your knowledge to ashes. That intensity is enough. That intensity is what is known as 'insight'. Insight will burn your knowledge, and it will not be replaced by other knowledge. Then there is emptiness, shunyata. Then there is nothingness, because then there is no content; there is undisturbed, undistorted truth.

そうしたらどうして知識を否定する 他の知識によってではない ただ知識が距離をつくる その事実を全面的 強烈に見る それで十分 何か他の知識で置き換えなければならない そうではない その強烈さが火 知識を灰に還元する その強烈さで十分 '洞察' として知られるもの 洞察が知識を燃やす そうしたらくう シュニャータ 無 なぜなら 中身がない 邪魔され 歪められない 真実が現れる

You have to see what I am saying, you are not to learn what I am saying. Here, sitting with me every day, listening to me, don't start collecting knowledge. Here, listening to me, don't start hoarding. Listening to me should be an experiment in insight. You should listen with intensity, with totality, with as much awareness as is possible for you. In that very awareness you will see a point, and that very seeing is transformation. Not that you have to do something else afterwards; the seeing itself brings mutation. If some effort is needed, that simply shows you missed. If you come tomorrow and ask me, "I have understood that knowledge is the curse, that knowledge creates distance. Now, how to drop it"? – Then you missed. If the "how" arises, then you missed. The 'how' cannot arise, because the 'how' is asking for more knowledge. The 'how' is asking for methods, techniques: "What should be done?" And insight is enough; it need not be helped by any efforts. Its fire is more than enough to burn all knowledge that you carry within you. Just see the point.

あなたは 私が言うものを見なければならぬ 学ぶことではない ここに毎日 私と座る 私を聞く その知識を集め 貯めない 私を聞くことが洞察の実験になるべき あなたが全面的な強烈さと同じだけ可能な多くの気づきで聞く そのまさに目覚めで 要点を見る 変容は 後で何かほかのことをしなければならぬ そうではない 見る それ自身が変容をもたらす もし何かの努力が必要なら ただあなたが取り逃がした意味 あなたが明日きて 私に "私は 知識が災い 知識が距離をつくる" これを理解しました 今 どうしてそれを落とすか尋ねたら 取り逃がしている もし "どうして" が現れたら 取り逃がした その "どうして" は 現れない なぜなら もっと知識 方法 技法を求めている "何かをしなければならぬ" 洞察で十分 何かの努力に頼る必要はない その火が内側に持ち運んでいるすべての知識を焼くのに十分 ただその要点をもっと見なさい

Listening to me, go with me. Listening to me, hold my hand and move in the spaces

that I'm trying to help you to move in. And see what I am saying, don't argue. Don't say yes, don't say no. Don't agree, don't disagree. Just be with me in this moment – and suddenly the insight is there. If you are listening attentively...and by attention I don't mean concentration; by attention I simply mean you are listening with awareness, not with a dull mind: you are listening with intelligence, with aliveness, with openness. You are here, now, with me. That's what I mean by attention: you are nowhere else. You are not comparing in the mind what I am saying with your old thoughts. You are not comparing at all, you are not judging. You are not there judging inside, within you, whether what I am saying is right or not, or how much is right.

私を聞き共に行きなさい 私の手を掴み あなたが内側に入る その空間に入りなさい  
そして私が言うものを見なさい 議論するな イエス ノーと言うな 同意も不同意もするな  
ただ私とこの瞬間にいなさい そして突然 洞察がある もしあなたが 注意深く  
聞いたら... そして注目で 私は 集中を意味しない 注目によってただ目覚め 鋭い心  
で聞いている意味 あなたは 知性がイキイキと開化で聞く ここ今私と共にいる 私が  
注目で意味するもの どこか他のところにいかない 古い思考と心で比べ 判断しない  
内側で私が言うことが正しいか 間違いか どれだけ 正しいか まったく判断がない

Just the other day I was talking with a seeker. He has the quality of a seeker, but is burdened by knowledge. While I was talking to him his eyes became full of tears. His heart was just going to open, and in that very moment the mind jumped in and destroyed the whole beauty of it. He was just moving towards the heart and opening, but immediately his mind came in. Those tears that were just on the verge of dropping, disappeared. His eyes became dry. What had happened? - I said something with which he could not agree. He was agreeing with me, up to a certain point. Then I said something which goes against his Jewish background, which goes against the Kabbala, and immediately the whole energy changed. He said, "Everything is right. Whatsoever you are saying is right, but this one thing: that God has no purpose, that existence, exists purposelessly – with this I cannot agree, because the Kabbala says just the opposite: that life has purpose, that God is purposive, that he is leading us towards a certain destiny, that there is a destination."

つい先日 私は ある探求者と話していた 彼は 探求者の質があった しかし知識によって重たい 私が彼に話していたあいだ 彼の目は 涙で満たされ ハートは ちょうど開こうとしていた そしてそのまさに瞬間心が飛び込んだ その全体の美しさを壊した ちょうどハートが開化に向かっていた しかし直ちに心が入った ちょうど落ちる際にあった涙は 消えた 目は 乾いた 何が起こった 私は 彼が同意できない何かを言った 彼は 私にある地点まで同意していた そうして私がユダヤの背景 カバラに反対した何

かを言った そして直ちに全体のエネルギーは 変わった 彼は “すべてのものは正しい あなたの言う何であれ正しい しかし神は 目的がない 存在は 目的がなく存在する このひとつに同意できない なぜなら カバラは ただ反対を言う 生と神に目的がある 彼は ある運命に我々を導く 目的地がある

He may not have even looked at it this way – that he missed in that moment because comparison came in. What does the Kabbala have to do with me? When you are with me, put away all your knowledge of the Kabbala, of yoga, of tantra, of this and that. When you are with me, be with me. If you are totally with me....and I am not saying that you are agreeing with me, remember. I am not saying that you are agreeing with me: there is no question of agreement or disagreement.

彼は この瞬間取り逃がした なぜなら 比較が入った カバラと私に何がある関係ある この方法で見ることさえできないかもしれない あなたが私といるとき カバラ ヨガ タントラ これやあれ すべての知識を離しなさい 私といるとき私といなさい もしあなたが全面的に私といたら... 私は 同意しなさいと言っていない 覚えておきなさい 私に同意していると言っていない 同意 不同意の問題はない

When you see a roseflower, do you agree with it or disagree with it? When you see the sunrise, do you agree or do you disagree? When you see the moon in the night, you simply see it! Either you see it or you don't see it, but there is no question of agreement or disagreement.

あなたがバラの花を見るとき それに同意するか しないか 日の出を見るとき 同意するか しないか 夜 月を見るとき ただそれを見る 見るか 見ないか どちらか しかし同意か不同意の問題はない

That way, be with me; that is the way of being with a master. Just be with me. I'm not trying to convince you about anything. I'm not trying to convert you to some theory, philosophy, dogma, to some church, no! I'm simply sharing what has happened to me, and in that very sharing, if you participate, it can happen to you too. It is infectious. Insight transforms.

その方法で私といなさい それがマスターという方法 ただ私といなさい 私は あなたに何かを確信させようとしていない 何かの論理 哲学 教理 どこかの教会に確信させようとしていない 違う ただ私に起こったものを分かち合っている そしてそのまさに分かち合いにもし参加したら あなたにもまた起こる 伝染する 洞察が変容

When I am saying knowledge is a curse you can agree or disagree – and you have



missed! You just listen to it, just see into it, go into the whole process of knowledge. You see how knowledge creates distance, how knowledge becomes a barrier, how knowledge stands in between, how knowledge goes on increasing and the distance goes on increasing, how innocence is lost through knowledge, how wonder is destroyed, crippled, murdered through knowledge, how life becomes a dull and boring affair through knowledge. Mystery is lost, and with the mystery God is lost.

私は 知識が災いと言うとき あなたは 同意か不同意できる そして取り逃がす ただ聞く その中を見る 知識の全体の課程に入る どうして知識が距離をつくり 障害になるか あいだに入り 距離が増加するか 知識を通してどうして無邪気さを失うか 驚きが壊され かたわにされ 殺されるか 生が鈍く 知識を通して退屈になり 神秘 神が失われるか見なさい

Mystery disappears because you start having the idea that you know. When you know, how can there be mystery? Mystery is possible only when you don't know.

神秘は 消える なぜなら あなたは 知っている その考えがある 知るとき どうして神秘がある 神秘は ただ知らないとき可能

## その2

And remember, man has not known a thing! All that we have gathered is just rubbish. The ultimate remains beyond grasp. What we have gathered are only facts, truth remains untouched by our efforts. And that is the experience not only of Buddha, Krishna, Kreshnamurti and Ramana; that is the experience even of Edison, Newton, Albert Einstein. That is the experience of poets, painters, dancers. All the great intelligences of the world – they may be mystics, they may be poets, they may be scientists – are in absolute agreement about one thing: that the more we know, the more we understand that life is an absolute, mystery. Our knowledge dose not destroy its mystery. It is only stupid people who think that because they know a little bit, now there is no more mystery in life. It is only the mediocre mind that becomes too attached to knowledge; the intelligent mind remains above knowledge. He uses it, certainly uses it – it is useful, it is utilitarian – but knows perfectly well that all that is true is hidden, remains hidden. We can go on knowing and knowing, but God remains unexhausted.

そして覚えておきなさい 人は ものごとを知らない 我々が集めている すべてはただゴミ その究極は 支配を超えたままただの事実 真実は 我々の努力によって触れ

られない。そしてただ仏陀、クリシュナ、クリシュナムルティ、ラマナの体験だけではない。エジソン、ニュートン、アルバート・アインシュタインの体験でもある。詩人、画家、踊り子の体験。世界のすべての偉大な知性。彼らは、神秘家、詩人、科学者であるかもしれない。しかしひとつのことに絶対的に同意する。我々がもっと知れば知るほど、もっと生が絶対的に神秘と理解する。我々の知識は、その神秘を壊せない。ただ彼らが少し知っているせいで、今、生にもう神秘はないと考える。愚かな人々、ただあまりにも知識にとりつかれている凡庸な心。知性的な心は、知識の上に残る。彼は、それを確かに使う。有用、実用的。しかしあるもののすべては、隠されたままと完全によく知る。我々は、知る。しかし神は、消耗されず残る。

**Listen with insight, attention, totality. And in that very vision, you will see something, and that seeing changes you. You don't ask how.**

洞察、注意、全体性で聞きなさい。そしてまさにその見方であなたは、何かを見る。そしてその見ることがあなたを変える。どうしてと尋ねるな。

**That is the meaning when Krishnamurti says, "To negate is silence." Insight negates. And when something is negated and nothing is posited instead, something has been destroyed and nothing has been put, replaced in its place, there is silence – because there is space. There is silence because the old has been thrown and the new has not been brought in. That silence Buddha calls shunyata. That silence is emptiness, nothingness. And only that nothingness can operate in the world of truth.**

クリシュナムルティが“否定が静寂”と言うときの意味。洞察を否定しなさい。そして何か否定されたとき、何も代りに置かない。何か破壊される。そして何もその場所に別なもので置き換ええない。なぜなら、空間、静寂がある。古いものが投げ捨てられ、新しいものがまだ持ち込まれていない。仏陀は、その静寂をシュニャータと呼ぶ。その静寂が空っぽ、無。そしてただ、その無が真実の世界で機能する。

**Thought cannot operate there. Thought works only in the world of things, because thought is also a thing – subtle, but it is also material. That's why thought can be recorded, that's why thought can be related, conveyed. I can throw a thought at you; you can hold it, you can have it. It can be taken and given, it is transferable, because it is thing. It is a material phenomenon.**

思考は、真実の世界で機能しない。ただものの世界で働く。なぜなら、思考もまたものの微妙。しかし思考もまた物質。そういうわけで思考は、記録され、話され、伝えられる。私は、あなたに思考を投げられる。捕まえ、持て、取り、与えられる。それは、移動できる。なぜなら、ものは、物質的な現象。

Emptiness cannot be given, emptiness cannot be thrown at you. You can participate in it, you can move into it, but nobody can give it to you. It is nontransferable. And only emptiness operates in the world of truth. Truth is known only when mind is not. To know truth mind has to cease, it has to go out of functioning. It has to be quiet, still unmoving.

空っぽは 与え 投げられない あなたは 参加できる その中に入る しかし誰もあなたに与えられない 移動できない そしてただ真実は 空っぽの世界で機能する ただ心がないとき知られる 真実を知るために心が消え 作用しない 静かでなければならない 静止して 動かない

Thought cannot operate in truth, but truth can operate through thoughts. You cannot attain to truth by thinking, but when you have attained it you can use thinking in its service. That's what I am doing, that's what Buddha has done, that's what all the masters have done.

思考は 真実で作用しない しかし真実は 思考を通して作用する あなたは 考えで真実に到達できない しかし達したとき そのサービス 考えを使える 私 仏陀 すべてのマスターがしていること

What I am saying is a thought, but behind this thought is emptiness. That emptiness has not been produced by thought that emptiness is beyond thought. Thought cannot touch it, thought cannot even look at it.

私が言うものは 思考 しかしこの思考の背後は 空っぽ その空っぽは 思考でつくられない 思考を越える 思考は 空っぽに触れ見られない

Have you observed one phenomenon? – That you cannot think about emptiness, you cannot make emptiness a thought. You cannot think about it, it is unthinkable. If you can think about it, it will not be emptiness at all. Thought has to go for emptiness to come; they never meet. Once emptiness has come, it can use all kinds of devices to express itself.

あなたは 空っぽを考えられない 空っぽを思考できない この現象を観察したことがあるか 空っぽについて考えられない もしあなたが考えたら まったく空っぽではない 思考は 空っぽが来るために出て行かなければならない それらは けっして出会わない ひとたび空っぽが来たら それ自身を表現する すべての種類の工夫を使う

Insight is a state of no-thought. Whenever you see something, you always see when

there is no thought. Here also, listening to me, being with me, sometime you see. But those moments are gaps, intervals. One thought has gone, another has not come, and there is a gap; and in that gap something strikes, something starts vibrating. It is like somebody playing on a drum: the drum is empty inside, that's why it can be played upon. That emptiness vibrates. That beautiful sound that comes out is produced out of emptiness. When you are, without a thought, then something is possible, immediately possible. Then you can see what I am saying. Then it will not be just a word heard, then it will become an intuition, an insight, a vision. You have looked into it, you have shared it with me.

洞察は 無思考の状態 あなたが何かを見るいつであれ 常に思考がないとき 見られる ここでもまた 私を聞く 私と共にいる それを見る しかしその瞬間が隙間 ひとつの思考が出て行く 他の思考は まだきていない そして隙間がある その隙間で何か打つ 振動する 誰かが太鼓を叩いているよう その太鼓は 内側が空っぽ そういうわけで上を叩ける その空っぽが振動する 空っぽからくる その美しい音は 無がつくる 思考なしのとき 何か直ちに可能 あなたは 私が言うものを見る ただ言葉を聞く そうではない 直感 洞察 見方 あなたはそれを眺める 私と分かち合う

Insight is a state of non-thinking, no-thought. It is a gap, an interval in the process of thought, and in that gap is the glimpse, the truth.

洞察は 無思考 考えのない状態 隙間 思考過程の隙間 そこに一瞥 真実がある

The English word empty comes from a root which means at leisure, unoccupied. It is a beautiful word if you go to the root. The root is very pregnant: it means at leisure, unoccupied. Whenever you are unoccupied, at leisure, you are empty. And remember, the proverb that says that the empty mind is the devil's workshop is just nonsense. Just the opposite is the truth: the occupied mind is the devil's workshop. The empty mind is God's workshop, not the devil's. But you have to understand what I mean by 'empty' – at leisure, relaxed, non-tense, not moving, not desiring, not going anywhere, just being here, utterly here. An empty mind is a pure presence. And all is possible in that pure presence, because the whole existence comes out of that pure presence.

英語の言葉 空っぽは暇 用事のない意味 その語源からくる もしあなたが語源に行ったら 素晴らしい言葉 その語根は とても意味を孕んでいる 暇 用事のない意味 あなたが用事のない暇ないつであれ あなたは 空っぽ そして覚えておきなさい 空っぽの心は 悪魔の仕事場という その寓話は ただばかばかしい ちょうど逆が真実 思考で一杯の心は 悪魔の仕事場 空っぽの心は 神の仕事場 悪魔ではない しかしあなたは 私が '空っぽ' 暇 リラックスした 緊張のない 動かない 欲望しない どこに

も行かない ただ完全にここ今にいる意味 それを理解しなければならない 空っぽの心は 純粋な存在 すべては この純粋な存在で可能 なぜなら 全体の存在は この純粋な存在から来る

These trees grow out of that pure presence, these stars are born out of this pure presence; we are here – all the buddhas have come out of pure presence. In that pure presence you are in God, you are God. Occupied, you fall; occupied, you have to be expelled from the garden of Eden. Unoccupied you are back in the garden, unoccupied you are back at home.

それらの木々 星々は その純粋な存在から生まれ 生長する 我々は ここにいる すべての仏陀たちは 純粋な存在からきた その純粋な存在で あなたは 神の中にいる しかもし神で一杯にされたら あなたは 落ちる エデンの園から追放されなければならない 空っぽ 用事がない 暇で あなたは エデンの園 庭 家に戻る

When the mind is not occupied by reality, by things, by thoughts, then there is that which is. And that which is, is the truth. Only in emptiness is there a meeting, merging. Only in emptiness do you open to truth and truth enters in you. Only in emptiness do you become pregnant with truth.

心が現実 もの 思考によって一杯にならない 空っぽのとき あるところのものを見られる そしてそのあるところのものが真実 ただ空っぽで出会い 合一がある あなたは 真実に開く 真実があなたに入る ただ空っぽが真実を孕む

These are the three states of the mind. The first is content and consciousness. You always have contents in the mind – a thought moving, a desire arising, anger, greed ambition. You always have some content in the mind; the mind is never unoccupied. The traffic goes on, day-in, day-out. While awake it is there, while asleep it is there. While awake you call it thinking, while asleep you call it dreaming – it is the same process. Dreaming is a little more primitive, that's all – because it thinks in pictures. It does not use concepts, it uses pictures. It is more primitive; like small children think in pictures, So in small children's books you have to make big pictures, colorful, because they think through pictures. Through pictures they will learn words, by and by those pictures become smaller and smaller, and then they disappear.

それらは 心の三つの状態 最初 中身と意識 あなたは 常に心に思考の動き 欲望の現れ 怒り 野望の中身がある 常に心に何かがある 心は けっして空っぽではない 交通は 一日中つづく 起きている 眠っているあいだそこにある 起きているあいだそれを思考と呼ぶ 眠っているあいだそれを夢と呼ぶ 同じ課程 夢は 少しもっと原始的

それがすべて なぜなら 絵で考える 概念を使わない 絵を使う もっと原始的 小さな子供のように絵で考える だから小さな子供の本に大きなカラフルな絵を入れなければならない なぜなら 彼らは 絵を通して考える 言葉を学ぶ だんだんとその絵は 小さくなる そうして消える

The primitive man also thinks in pictures. The ancientmost languages are pictorial languages. Chinese is a pictorial language: it has no alphabet. It is the ancientmost language. In the night you again become primitive, you forget your sophistication of the day and you state thinking in pictures – but it is the same.

原始人もまた絵で考える 最も古代の言語は 絵画的言語 中国語は 絵画的言語 アルファベットがない 最も古代の言語 夜 あなたは 再び 原始的 昼の世間慣れしたものを忘れる そして絵で考える しかし同じ

And the psychoanalyst's insight is valuable – that he looks into your dreams. Then there is more truth, because you are more primitive; you are not trying to deceive anybody, you are more authentic. In the day you have a personality around you which hides you – layers upon layers of personality. It is very difficult to find out the true man. You will have to dig deep, and it hurts, and the man will resist. But in the night, just as you put your clothes away, you put your personality away too. It is not needed because you will not be communicating with anybody, you will be alone in your bed. And you will not be in the world, you will be absolutely in your private realm. There is no need to hide and no need to pretend. That's why the psychoanalyst tries to go into your dreams, because they show much more clearly who you are. But it is the same game played in different languages; the game is not different. This is the ordinary state of the mind: mind and content, consciousness plus content.

そして精神分析医の洞察は 夢を眺める価値があると言う そうしたらもっと真実が見える なぜなら 夢は 最も原始的 誰かを騙そうとしていない 真正 昼間 あなたが隠す何層もの個性がある その真実の人を見つける ととても難しい 深く掘らなければならない そして痛む その人は 抵抗する しかし夜 ちょうど服を脱ぐように あなたの個性もまた脱ぐ 必要ない なぜなら 誰かと交流していない ベッドにひとり そして世界にいない 絶対的に個人の領域にいる 隠し 振りをする必要はない そういうわけで精神分析医は 夢に入っていく なぜなら あなたが何者かもっと多くを明確に示す しかし違った言語 同じゲームで遊ぶ ゲームは 違わない これが心の普通の状態 心と中身 意識と内容

The second state of the mind is consciousness without content; that's what meditation

is. You are fully alert, and there is a gap, an interval. No thought is encountered, there is no thought before you. You are not asleep, you are awake – but there is no thought. This is meditation. The first state is called mind, the second state is called meditation.

心の二番目の状態 中身のない意識 これが瞑想の何か 完全に注意深い 隙間 思考に直面しない 思考はない 眠っていない 目覚めている しかし思考がない これが瞑想 最初の状態が心 二番目が瞑想と呼ばれる

And then there is a third state. When the content has disappeared, the object has disappeared, the subject cannot remain for long – because they exist together. They produced each other. When the subject is alone it can only hang around a little while more, just out of the momentum of the past. Without the content the consciousness cannot be there long; it will not be needed, because a consciousness always a consciousness about something. When you say ‘conscious’, it can be asked “About what?” You say, “I am conscious of...” That object is needed, it is a must for the subject to exist. Once the object has disappeared, soon the subject will also disappear. First go the contents, then consciousness disappears.

そうして三番目の状態 中身が消える 対象も消える 主体は 長いあいだ残れない なぜなら 主体と中身は 一緒に存在する お互いをつくる 主体がひとりのとき ただもう少しのあいだ過去の慣性から周りに引っかかる 中身なしで意識は そこに長く残れない 必要ない なぜなら 意識は 常に何かについての意識 あなたが ‘意識’ と言うとき “何について” と尋ねる “私は 何々に意識がある” と言う その対象が必要 主体が存在するために必要 ひとたび対象が消えたら すぐに主体もまた消える まず中身が行く 意識が消える

Then the third state is called samadhi – no content, no consciousness. But remember, this no-content, no-consciousness, is not a state of unconsciousness. It is a state of super-consciousness, of transcendental consciousness. Consciousness now is only conscious of itself. Consciousness has turned upon itself; the circle is complete. You have come home. This is the third state, samadhi; and this third state is what Buddha means by shunyata.

そうして三番目 中身 意識なしが悟りと呼ばれる しかし覚えておきなさい この中身 意識なしは 無意識の状態ではない 超意識 超越の意識 今 意識は ただそれ自身を意識する それ自身に向きを変える 円は 完全 あなたは家に帰ってきた これが三番目の状態 悟り この三番目の状態は 仏陀がシュニヤータによって意味するもの

First drop the content – you become half-empty, then drop consciousness – you

become full empty. And this full-emptiness is the most beautiful thing that can happen, the greatest benediction.

まず中身が落ちる あなたは 半分空っぽになる 意識が落ち完全な空っぽになる 完全な空っぽが起こる 最も偉大な恩寵 素晴らしい

In this nothingness, in this emptiness, in this self-lessness, in this shunyata, there is complete security and stability. You will be surprised to know about this – complete security and stability when you are not. All fears disappear....because what is the basic fear? The basic feat is the fear of death. All other fears are just reflections of the basic fear. All other fears can be reduced to one fear: the fear of death, the fear that, One day I may have to disappear, one day I may have to die. I am, and the day is coming when I will not be” – that frightens, that is the fear.

この無 空っぽ 自己なし このシュニヤータで完全な 安全と安定がある あなたがいないとき 完全な安全と安定 これを知って驚く すべての恐怖は 消える... なぜなら 何が基本的な恐怖 それは死の恐怖 すべての他の恐怖は ひとつに単純化される ただその基本的な恐怖の反射 死 その恐怖 ある日 私は 消え 死ななければならぬ いかもしれない 私は いる そしてある日私がいなくて そのときが来る ギョットさせられる それが恐怖

To avoid the fear was start moving in such a way so that we can live as long as possible. And we try to secure our lives – we start compromising, we start becoming more and more secure, safe, because of the fear. We become paralyzed, because the more secure you are, the more safe you are, the less alive you will be.

その恐怖を避けたため 可能な限り 長く生きる そのような方法で動く そうして 生を安全にする 我々は 妥協する 恐怖のせいでもっと安全 安心になりたい 麻痺する なぜなら あなたがもっと安全 安心になればなるほど あなたが生きている 実感が少なくなる

Life exists in challenges, life exists in crises, life needs insecurity. It grows in the soil of insecurity. Whenever you are insecure, you will find yourself more alive, more alert, That's why rich people become dull: a kind of stupidity and a kind of stupor surrounds them. They are so secure, there is no challenge. They are so secure, they need not be intelligent. They are so secure – for what do they need intelligence? Intelligence is needed when there is challenge, intelligencer is provoked by challenge.

生は 挑戦 危機に存在する 不安が必要 不安の土壌で育つ 不安ないつであれ あなた自身がもっと生き 注意深さを見つける そういうわけで豊かな人々は 鈍くなる



一種の愚かさ 一種の無感覚が彼らを包む そんなにも安全 挑戦がない 知性的な必要はない そんなにも安全 何のために知性が必要 知性は 挑戦があるとき必要 知性は 挑戦によって刺激される

So because of the fear of death we strive for security, for a bank balance, for insurance, for marriage, for a settled life, for a home; we become part of a country, we join a political party, we join a religious church- we become Hindus, Christians, Mohammedans. These are all ways to find security. These are all ways to find some place to belong to – a country, a church. Because of this fear politicians and priests go on exploiting you. If you are not in any fear, no politician, no priest can exploit you. It is only out of fear that he can exploit because he can provide – at least he can promise – that this will make you secure: “This will be your security. I can guarantee,” The goods may never be delivered – that’s another thing – but the promise....And the promise keeps people exploited, oppressed. Then promise keeps people in bondage.

だから死の恐怖のせいで我々は 安全 銀行預金 保険 結婚 落ち着いた生 家に奮闘する 国の一部になる 政党に加わる 宗教に加わる ヒンドゥー教徒 キリスト教徒 回教徒になる それらは すべて安全を見つける方法 何かに属す 国 教会 安全な場所を見つける方法 この恐怖のせいで 政治家と坊主は あなたを搾取できる もしあなたにどんな恐怖もなかったら 政治家 坊主は 搾取できない ただ人々の恐怖から 搾取できる なぜなら 彼らは 用意できる 少なくとも “安全にする 私は 保証できる” あなたを安全にすると約束できる その品は けっして配達されないかもしれない それは 別のこと しかし約束... その約束は 人々を搾取し 抑圧する そうしてその約束は 人々を拘束する

Once you have known this inner emptiness then there is no fear, because death has already happened. In that emptiness it has happened. In that emptiness you have disappeared. How can you be afraid anymore? About what? About whom? And who can be afraid? In this emptiness all fear disappears because death has already happened. Now there is no longer any death possible. You feel a kind of deathlessness, timelessness. Eternity has arrived. Now you don't look for security; there is no need.

ひとたびあなたがこの内側の空っぽを知ったら 恐怖はない なぜなら 死は すでに起っている その空っぽは 起っている あなたは 消えてしまった どうしてこれ以上怖れる 何に 誰に 誰が怖れる この空っぽですべての恐怖は 消える なぜなら 死は すでに起っている 今 もうどんな死の可能性もない 一種の死 時のなさを感じる 永遠に到着する 今 安全を求めない 必要ない

This is the state of a sannyasin. This is the state where a man need not be a part of a country, need not be a part of a church, or stupid things like that.

これがサニヤシンの状態 人が国 教会の一部 その愚か者になる必要のない状態

It is only when you have become nothing that you can be yourself. It looks paradoxical.

ただあなた自身になる 無になるとき 逆説的に見える

And you need not compromise, because it is out of fear and greed that one compromises. And you can live in rebellion because there is nothing to lose. You can become a rebellion; there is nothing to fear. Nobody can kill you, you have already done that thing yourself. Nobody can take anything away from you; you have dropped all that which can be taken away from you. Now you are in nothingness, you are a nothingness. Hence the paradoxical phenomenon: that in this nothingness arises a great security, a great safety, a stability – because there is no more death possible.

そしてあなたは 妥協する必要がない なぜなら 人が妥協するそれは 恐怖と欲望から あなたは 反逆で生きる なぜなら 何も失うものがない 反逆者になる 何も恐れない 誰も殺せない すでにそれをあなた自身でした 誰も何かを取り去れない 取り去れるものすべてをあなた自身で落とした 今 あなたは 無 それゆえに その逆説的現象 この無で偉大な安全 安心 安定がある なぜなら もう死の可能性はない

And with death, time disappears. With death disappear all the problems that are created by death and by time. In the wake of all these disappearances, what is left is a pure sky. This pure sky is samadhi, nirvana. Buddha is talking about this.

そして死で時は 消える 死がつくる問題 時が消える つくるすべての問題は 消える その消滅 目覚めに残るものが純粋な空っぽ この純粋からサマディ ニルバーナ 悟りがくる 仏陀は これについて話している

These sutras have been addressed to one of Buddha's greatest disciples, Sariputra. Why to Sariputra?

その教典は 仏陀の最も偉大な弟子のひとり シャーリープトラに宛てられた なぜ シャーリープトラか

The first day I told you that there are seven planes, seven rungs of the ladder. The seventh is the transcendental: Zen Tantra, Tao. The sixth is the spiritual transcendental: yoga, Up to the sixth, method remains important, 'how' remains

important. Up to the sixth, discipline remains important, ritual remains important, techniques remain important. Only when you reach to the seventh do you see that to be nothing is needed.

最初の日 私は あなたに七つの面 梯子の七段があると話した 七段目は 超越 禅 タントラ タオ 六段目は霊性超越 ヨガ 六段目まで “どうして” の方法論 規律 儀式 技法は重要なまま残っている ただあなたが七段目に到着したとき 何も必要ないとわかる

Sariputra is addressed in these sutras because Sariputra was at the sixth center, the sixth rung. He was one of the greatest disciples of Buddha. Buddha has eighty great disciples; Sariputra is one of the chief amongst those eighty. He was the most knowledgeable man around Buddha. He was the greatest scholar and pundit around Buddha, When he was come to Buddha, he himself had five thousand disciples.

シャーリープトラがその教典の宛先 なぜなら シャーリープトラは 六番目のセンターにいる 彼は 仏陀の最も偉大な弟子のひとり 仏陀は 八十人の偉大な弟子がいた シャーリープトラは それらの八十人の中でチーフの一人 彼は 仏陀の周りで最も知識深い人 偉大な学者 彼が仏陀のところに来たとき 彼自身 五千人の弟子がいた

### その3

When he had come to Buddha for the first time he had come to argue, to debate with and defeat Buddha. He had come with his five thousand disciples - to impress. And when he stood before Buddha, Buddha laughed. And Buddha said to him, “Sariputra, you know much, but you do not know at all. I can see you have accumulated great knowledge, but you are empty. You have come to discuss and debate and to defeat me, but if you really want to discuss with me, you will have to wait at least one year.”

彼が始めて 仏陀のところに来たとき 彼は 議論 討論 そして仏陀を打ち負かすため来た 彼は 印象づけるため彼の五千人の弟子と来た そして彼が仏陀の前に立ったとき 仏陀は 笑った そして仏陀は 彼に “シャーリープトラ あなたは 多くを知っている しかしまったく知らない 私は あなたが偉大な知識を蓄えた それがわかる しかし空っぽ あなたは 議論 討論 私を打ち負かすために来た しかしもしあなたが本当に私と議論したかったら 少なくとも 一年 待たなければならない” と言った

Sariputra said, “One year? For what?”

シャーリープトラは “一年 何のために” と言った

Buddha said, “You will have to remain silent for one year; that will be the price to be paid. If you can remain silent for one year then you can discuss with me, because what I am going to say to you will come out of silence. You need a little experience of it. And I see, Sariputa, you have not even tasted a single moment of silence. You are so full of knowledge, your head is heavy. I feel compassion for you, Sariputara. You have been carrying such a load for many lives. You are not a Brahmin only in this life, Sariputra, you have been a Brahmin for many lives. And for many lives you have carried the Vedas and the scriptures. It has been your style for many lives...but I see a possibility. You are knowledgeable, but yet the promise is there. You are knowledgeable, but your knowledge has not completely blocked your being; there are a few windows still left, I would like, for one year, to clean those windows, and then there is a possibility of our meeting and talking and being. You be here for one year.”

仏陀は “あなたは 一年 静寂に留まらなければならない 払う価値がある もしあなたが一年 静寂に留まったら あなたは 私と議論できる なぜなら 私があなたに話すものは 静寂からくる その少しの体験が必要 そして私は わかる シャーリープトラ あなたは一瞬の静寂でさえ味わっていない そんなにも知識で満たされ 頭は 重たい 私は あなたに慈悲を感じる シャーリープトラ 何生もそのような荷物を持ち運んでいる ただこの生でブラーミンではない シャーリープトラ 何世もブラーミンであった ベーダーと教典を持ち運んできた 多くの生であなたのスタイルになった... しかし私は 可能性を見る あなたは 知識深い しかしまだ見込みがある 知識深い しかしあなたの知識は 実在を完全に遮っていない 何かの窓がまだ残っている 私は 一年その窓をきれいにしたい それを待ちたい そうして我々の出会い 話す可能性がある あなたは ここに一年いなさい” と言った

This was strange. Sariputra had been traveling all over the country, defeating people. That was one of the things in India: knowledgeable people used to travel all over the country and defeat others in great debates and discussions, marathon debates. And that was thought to be one of the greatest things to do. If somebody had become victorious all over the country and he had defeated all the scholars, that was a great ego satisfaction. That man was thought to be bigger than kings, emperors, That man was thought to be greater than the rich people.

これは奇妙 シャーリープトラは 人々を打ち負かし 國中 すべてを旅してきた インドで知識深い人々がよく國中を旅し そして他人を偉大な議論と討論 マラソン討議で打ち負かす 可能な最も偉大なこと考えられてきた もし誰かがすべての国の勝者になり

すべての学者たちを打ち負かしたら 偉大なエゴの満足 その人は 王 皇帝よりもっと大きい 豊かな人々よりもっと偉大と考えられた

Sariputra was traveling. And naturally, you cannot declare yourself the victorious one if you have not defeated Buddha. So he had come for that. So he said, “Okay, if I have to wait for one year, I will wait.” And for one year he was sitting there in silence with Buddha. In one year, the silence settled in him.

シャーリープトラは 旅をした そして自然にもしあなたが仏陀を打ち負かさなかったら あなた自身を勝者と宣言できない だから彼は そのために来た 彼は “オーケー もし私が一年 待たなければならぬとしたら 私は待つ” と言った そして一年 仏陀とそこで静寂に座った 一年でその静寂は 彼に落ち着いた

And after one year Buddha asked him, “Now we can discuss and you can defeat me, Sariputra. I will immensely happy to be defeated by you.”

そして一年後 仏陀は 彼に “今 我々は議論できる そしてあなたは 私を打ち負かす シャーリープトラ 私は あなたによって打ち負かされる それが測りしれないほどうれしい” と尋ねた

And he laughed and touched Buddha’s feet and said, “Initiate me. In this one year’s silence, listening to you, there have been a few moment when the insight has happened to me. Although I had come as the antagonist, I thought, ‘While I am here sitting for one year, why not listen to this man, to what he is saying?’ So out of curiosity I started listening. But sometimes those moments came and you penetrated me, and you touched my heart, and you played on my inner organ, and I have heard the music. You have defeated me without defeating me.”

そして彼は 笑った そして仏陀の足に触れ “私を弟子にして下さい この一年の静寂 あなたを聞いて 私に 洞察が起こった 幾らかの瞬間があった 例え 私が敵対者して来たとしても 私は ‘一年ここに座るあいだ なぜ この男が言うことを聞かない’ だから好奇心から聞いた しかしときに 私に入り込むその瞬間が来た あなたは 私のハートに触れた 内側のオルガンを奏でた 音楽を聴いた 私を打ち負かすことなく打ち負かした” と言った

Sariputra become Buddha’s disciple, and his five thousand disciples also became Buddha’s disciples. Sariputra was one of the very well-known scholars of those days. These sutras are addressed to Sariputra.

シャーリープトラは 仏陀の弟子になった 彼の五千人の弟子もまた 仏陀の弟子にな

った シャーリープトラは 当時とてもよく知られた学者のひとり それらの教典は シャーリープトラに宛てられた

**Here, O Sariputra, form is emptiness  
and the very emptiness is form;  
emptiness does not differ from form,  
form does not differ from emptiness;  
whatever is form, that is emptiness,  
whatever is emptiness, that is form,  
the same is true of feelings,  
perceptions, impulses, and consciousness.**

ここで シャーリープトラよ 形は 空っぽ  
そしてそのまさに空っぽが 形  
空っぽは 形と違わない  
形は 空っぽと違わない  
形が 何であれ それは 空っぽ  
空っぽが 何であれ それは 形  
同じことが  
感覚 知覚力 衝動 そして意識も真実

**Here, O Sariputra...What does Buddha means by 'here'? He means his space. He says,  
“From the vision of my world, from the transcendental standpoint, the space where I  
exist and the eternity where I exist...”**

ここで シャーリープトラよ... 仏陀が “ここ” で意味するものは 彼の空間 “私の  
世界の見方 超越の立場 私が存在する空間 永遠から...” という

**Here, O Sariputra, form is emptiness  
and the very emptiness is form:**

ここで シャーリープトラよ 形は 空っぽ  
そしてまさに空っぽが形

**This is one of the most important assertions. The whole Buddhist approach depends**

on this: that the manifest is the unmanifest; that the form is nothing but the form of emptiness itself, and the emptiness is also nothing but the form, the possibility of the form. The statement is illogical and obviously appears to be nonsense. How can form be emptiness? They are opposites. How can emptiness be form? They are polarities.

これは 最も重要な主張のひとつ 全体の仏教徒のアプローチは これに依存する 顕現が非顕現 形は 無 空っぽ それ自身の形以外の何ものでもない 空っぽがまた形 その形以外の何ものでもない その主張は 非論理的 そして明らかにばかばかしく見える どうして形が空っぽ それは 反対 どうして空っぽが形 それは 対局

One thing has to be understood before we can enter into the sutra rightly: Buddha is not logical. Buddha is dialectical.

ひとつ我々が正しく教典に入る前 理解しなければならない 仏陀は 論理的ではない 弁証法的

There are two approaches towards reality: one is logical. Of that approach, Aristotle is the father in the West. It simply moves in a line, a clear-cut line. It never allows the opposite; the opposite has to be discarded. This approach says A is A and never not A. A cannot be not A. This is the formulation of Aristotelelian logic – and it looks perfectly right, because we have been brought up with that logic in the schools, colleges, universities. The world is dominated by Aristotele: A is A and never not A.

現実に向かうふたつのアプローチがある ひとつは 論理 そのアプローチは 西洋で アリストテレスが父 ただ直線 明確な線で動く けっして逆を許さない その逆は 捨てられなければならない このアプローチは AがA けっしてAでないことはないと言う これがアリストテレス派の論理の公式 完全に正しく見える なぜなら 我々は 学校 大学 その論理で育てられてきた 世界は アリストテレスによって支配されている AはA そしてけっしてAでないことはない

The second approach towards reality is dialectical. In the West that approach is associated with the names of Heraclitus, Hegel. The dialectical process says: life moves through polarities, through opposites – just as a river flows through two banks which oppose each other, but those opposing banks keep the river flowing between them. This is more existential. Electricity has two poles, positive and negative. If Aristotele's logic is of existence, then electricity is very, very illogical. Then God himself is illogical, because he produces new life out of the meeting of a man and a woman, which are opposites – yin and yang, male and female. If God had been brought up by Aristotle in an Aristotlian logic, in the linear logic, then homosexuality would have been the norm

and heterosexuality would have been perversion. Then man would love man and woman would love woman. Then opposites could not meet.

現実に向かう 二番目のアプローチは 弁証法 西洋で そのアプローチは ヘラクレースとヘーゲルの名前を連想させる 弁証法的な課程は 生が対局 反対を通して動くと言う ちょうど川がお互い反対するふたつの堤を通して流れる しかしそれらの反対の堤はそのあいだに川の流れを保つ これは もっと存在的 電気はプラスとマイナス ふたつの極がある もしアリストテレス派の論理が存在のものであったら 電気は とても非論理的 神 彼自身も非論理的 なぜなら 彼は 新しい生を反対 陰と陽 男と女の出会いかからつくる もし神がアリストテレス派の直線的な論理によって育てられたら 同性愛が普通 そして異性愛は 倒錯 そうしたら男は 男を愛し 女は 女を愛した 対局は出会えなかった

But God is dialectical. Everywhere, opposites are meeting. In you, birth and death are meeting. Everywhere, opposites are meeting – day and night, summer and winter. The thorn and the flower, they are meeting; they are on the same branch, they come out of the same source. Man and woman, youth and old age, beauty and ugliness, body and soul, the world and God – all are opposites. This is a symphony of the opposites. Opposites are not only meeting but creating a great symphony – only opposites can create a symphony. Otherwise life would be a monotony, not a symphony. Life would be a boredom. If there were only one note continuously being repeated, it would be bound to create boredom. There are opposite notes: there is meeting with the antithesis, creating a synthesis; and in its own turn, synthesis again become a thesis, creates an antithesis, and a higher synthesis evolves. That's how life moves.

しかし神は 弁証法的 すべてのところで反対が出会う あなたの中に誕生と死 夜と昼 夏と冬が出会う 棘と花 それらは同じ枝にある 同じ源からくる 男と女 若者と老人 美しさと醜さ 体と魂 世界と神 すべての反対 これが反対の調和 反対はただ出会っていない しかし偉大な調和をつくる ただ反対が調和をつくる さもないと生は 調和でなく 単調 退屈 もしただひとつの原稿がたえず繰り返えされたらきっと退屈 反対の解釈 反命題は出会い 総合をつくる そしてそれ自身で変わる 総合は再び命題になる 反命題をつくる そしてより高い総合に進化する これが生の動き方

Thus Buddha's approach is dialectical, and it is more existential, more true, more valid.

それゆえに仏陀のアプローチは 弁証法的 そしてもっと存在的 真実 活動的

A man loves a woman, a woman loves a man – then something else has to be



understood too. Now biologists say, and psychologists agree, that man is not only man, he is woman too. And woman is not simply woman, she is man too. So when a man and a woman meet, there are not two person meeting but four persons meeting. The man is meeting with the woman, but the man has a hidden woman in himself; so has the woman a hidden man in herself; they are also meeting. The meeting is on double planes. It is more intricate, more complex, more intertwined. A man is man and woman, both. Why? – because he comes out of both. Something has been contributed to you by your father and something has been contributed to you by your mother, whosoever you are. A man flows in your blood and a woman too. You have to be both because you are the meeting of the polar opposites. You are a synthesis! It is impossible to deny one and just be the other. That's what has been done.

男は 女 女は 男を愛す そうして何か他のものも理解されなければならない 今生物学者も言う 心理学者は 男がただ男ではない 男は 女でもあると同意する そして女は ただ女ではない 女は 男でもある だから男と女が出会うとき ふたりの人が出会っているのではなく 四人の人が出会う 男は 女と出会う しかしその男は 彼自身に隠された女がいる だから女も彼女自身に隠された男がいる 彼らもまた出会う その出会いは二重 もっと入り組み 複雑 絡みあう 男は 男と女 両方 なぜ なぜなら 彼は 両方からくる あなたのあり方が何であれ 何かがあるあなたのお父さんからもたらされた そして何かは お母さんからもたらされた 男は あなたの血に女もまた流れる 両方でなければならない なぜなら あなたは 対極の出会い 統合 ひとつを否定し ただ他であることは 不可能 それが起きている

Aristotle has been followed literally, in every way, and that has created many problems for man – and such problems which seem to be unsolvable if Aristotle is to be followed. A man has been taught to be just a man: never to show any feminine traits, never to show any softness of the heart, never to show any receptivity, always be aggressive. Man has been taught never to cry, never weep – because tears are feminine. Women have been taught never to be in any way like the male: never to show aggression, never show expression, to always remain passive, receptive. This is against reality, and this has crippled both. In a better world, with better understanding, a man will be both, a woman will be both – because sometimes a man needs to be a woman. There are moments when he needs to be soft – tender moments, love-moments, And there are moments when a woman needs to be expressive and aggressive – in anger, in defense, in rebellion. If a woman is simply passive, then she will turn into a slave automatically. A passive woman is bound to become a slave – that's what happened down the ages. And an aggressive man, emphatically aggressive and never tender, is

bound to create wars, neurosis in the world, violence.

アリストテレスは すべての方法で文字通り従われている 人に多くの問題をつくる  
もしアリストテレスに従ったら 解かれぬように思われる そのような問題をつくる  
男は ただ男であるかことを教えられる けっして女の傾向 どんなハートの柔らかさ  
受容性も示すな 常に攻撃的 男は けっして泣かない 涙を流すなど教えられている  
なぜなら 涙は 女 女は けっして男のようにならない 攻撃性 表現を示すなど教え  
られる 常に受け身 受容的に留まりなさい これは現実に反対する 両方をかたわにす  
る よりよい世界の理解で 男は 両方 女も両方 なぜなら ときに男が女の必要があ  
る 彼が柔らかく 優しい瞬間 愛の瞬間が必要 そして女が怒り 防御 反逆 攻撃的  
な必要の瞬間 防御 反逆で表現と攻撃が必要 もし女がただ受け身であつたら 彼女は  
自動的に奴隷に変わる 受け身の女は きっと奴隷になる これが時代を通して起こるも  
の そして際だって攻撃的 けっして優しくない男は きっと世界に戦争 神経症 暴力  
をつくる

Man has been fighting, continuously fighting; it seems that man exist on earth just to fight. In three thousand years there have been five thousand wars! War continues somewhere or other, the earth is never whole and healthy... never a moment without war. Either it is in Korea, or it is in Vietnam, or it is in Israel, or India Pakistan, or in Bangladesh; somewhere the massacre has to continue. Man has to kill. To remain man, he has to kill. Seventy-five percent of energy is put into war effort, into creating more bombs, hydrogen bombs, neutron bombs, and so on and so forth. It seems that man's whole purpose here on earth is war. The war heroes are respected the most. The war politicians become the great names in history: Adolf Hitler, Winston Churchill, Joseph Stalin, Mao Zedong – these names are going to remain. Why? – because they fought great wars, they destroyed. Whether in aggression or in defense – that is not the point – but these were the warmongers. And nobody ever knows who was aggressive – whether Germany was aggressive or not, it all depends on who writes the history. Whosoever wins will write the history, and he will prove the other was the aggressor. History would be totally different if Adolf Hitler had been victorious. Yes, the Nuremberg trials would have been there, but the Americans and English and French generals and politicians would have been on trial. And history would have been written by Germans; naturally they would have a different vision.

男は 絶えず戦う 男がただ戦うため地上に存在するかのよう思われる 三千年に五  
千回の戦争を戦う 戦争は どこであれつづく 地球は けっして全体 健康ではない...  
けっして戦争なしの瞬間はない 朝鮮 ベトナム イスラエル インド パキスタン バ  
ングラデシュ どこかで大量虐殺はつづき 男は 殺さなければならない 男であるため

殺さなければならない エネルギーの 75 %は 戦争の努力に費やされる もっと爆弾 水素爆弾 原子爆弾をつくることに捧げる そして以下同様 男のこの地球の全体の目的が戦争のように思われる 戦争の政治家は 偉大な名前になる アドルフ ヒットラー ウイストン チャーチル ジョセフ スターリン 毛沢東 それらの名前は 残る なぜなら 彼らは 偉大な戦争を戦い 破壊した 攻撃か 防御か要点ではない しかしそれらの人々は 戦争挑発者 そして誰もけっして誰が攻撃的か知らない ドイツが攻撃的か すべて歴史を誰が書くか その人次第 勝利者の誰であれ 歴史を書く 彼は 他人が攻撃者と証明する 歴史は もしアドルフ ヒットラーが勝利者であったら 全面的に違う 確かにニュルンベルグ裁判は あった しかしアメリカ イギリス フランスの 将軍と政治家が裁かれ そして歴史は ドイツによって書かれ 自然に彼らは 違った見方がある

**Nobody knows what is true. One thing is certain: that man puts his whole energy into war effort. The reason? – the reason is that man has been taught to be just man, his woman has been denied. So no man is whole. And so is the case with woman – no woman is whole. She has been denied her male part. When she was a small child she could not fight with boys, she could not climb on the trees; she has to play with dolls, she had to play 'house'. This is a very, very distorted vision.**

誰も何が本当か知らない ひとつ 男が彼の全体のエネルギーを戦争努力に置いている それは 確か その理由は 男がただ男を教えられてきた 彼の中の女は 否定された だから男は 全体でない そして女の事実もそう 女も全体でない 女は 女の男の部分を否定されてきた 彼女が小さな子供の頃 少年と戦えない 木に登れない 人形と遊び '家' で遊ばなければならない これは とても歪められた見方

**Man is both, so is woman – and both are needed to create a real, harmonious human being. The existence is dialectical: and opposites are not only opposites, they are complementaries too.**

男は 両方 女もそう そして両方が本当に調和的な人間実在をつくる それが必要 存在は 弁証法的 そして反対は ただの反対ではない 補足的

**Buddha says: Here O Sariputra – in my world, Sariputra, in my space, in my time, Sariputra, at the seventh rung of the ladder, in this state of no-mind, in this state of samashi, in this state of nirvana, enlightenment – form is emptiness. Man is woman and woman is man, and life is death and death is life. Opposites are not opposites, Sariputra; they are interpenetrating each other, they exist through each other. To show this basic insight Buddha says: form is formlessness, and formlessness is form; the**

unmanifesta becomes manifest, and the manifest again becomes unmanifest. They are not different, Sariputra, they are one. The duality is only apparent. Deep down it is all one.

仏陀は 私の世界 シャーリープトラよ 私の空間 私の時で シャーリープトラよ 梯子の七段目 このノーマインド このサマディー このニルバーナ 悟りの状態で 形は 空っぽ 男は 女 そして女は 男 生は 死 死は 生 反対は 反対ではない シャーリープトラよ それらは お互いに浸透し合い お互いを通して存在する この基本の洞察を示す 仏陀は 形が 形なきもの そして形なきものが 形 非顕現が 顕現になる 顕現が再び 非顕現になると言う それらは 違わない シャーリープトラよ それはひとつ その二元性は ただ見せかけ 深いところですべては ひとつ

Emptiness does not differ from form,  
form does not differ from emptiness;  
whatever is form, that is emptiness,  
whatever is emptiness, that is form;  
the same is true of feelings,  
perception, impulses and consciousness.

空っぽは 形と違わない  
形は 空っぽと違わない  
形が何であれ それは 空っぽ  
空っぽが何であれ それは 形  
同じことが  
感覚 知覚力 衝動 意識も真実

The whole of life and the whole existence consists of polar opposites, but only on the surface are they different. These opposites are like my two hands: I can oppose them with each other, I can even manage a kind of conflict, a fight between them. But my left hand and my right hand are both my hands. Within me, they are one. That is exactly the case.

生の全体の存在は 対極からなっている しかしただ表面で違う その反対は ふたつの私の手のよう 互いに反対する そのあいだに一種の混乱 戦いをつくりさえできる しかし左手と右手は 両方私の手 私の中でひとつ これが正確に事実

Why is Buddha saying this thing to Sariputra? – because if you understand this your

worries will disappear. Then there is no worry, Life is death, death is life. To be is a way toward not-to-be, and not-to-be is a way towards to be, It is the same game. Then there is no fear, then there is no problem. With this insight a great acceptance arises.

なぜ 仏陀は これをシャーリープトラに言う なぜなら もしあなたが理解したら 心配は 消える そうしたら心配はない 生は死 死は生 いることがいないこと そしていないことがあることに向かう道 同じゲーム そうしたら恐怖 問題はない この洞察で偉大な容認が起こる

#### その4

Here, O Sariputra,  
all dharmas are marked with emptiness;  
they are not produced or stopped,  
not defiled or immaculate,  
not deficient or complete.

ここで シャーリープトラよ  
すべての法は空っぽで示される  
それらはつくり止められもしない  
汚れも 清浄でもない  
不完全でも 完全でもない

Buddha says: All dharmas are full of emptiness. That nothingness exist at everything's core: that nothingness exists in a tree, that nothingness exists in a rock, that nothingness exists in a star.

仏陀は すべての法が空っぽで満たされていると言う その無は すべてのものの核 木 岩 星に存在する

Now scientists will agree: they say that when a star collapses it becomes a black hole, nothingness. But that nothingness is not just nothingness; it is immensely powerful, it is very full, overflowing.

今 科学者は 同意する 彼らは 星が崩壊するとき ブラックホール 無になると言う しかしその無は ただの無ではない 測り知れないほど力強い とても満ち 溢れ出している

The concept, the hypothesis of a black hole, is of immense value in understanding Buddha. A star exists for millions and trillions of years, but one day it has to die. Everything that is born has to die. Man exists for seventy years, then what happens? Exhausted, tired, he disappears, he falls back into the original unity. So it is going to happen to everything, sooner or later. The Himalayas will disappear one day, so will this earth disappear one day, so will this sun disappear one day. But when a great star disappears, where will it disappear? It collapses itself. It is such a big mass; it collapses. Just as a man walking – an old man – falls on the street and collapses, if you leave the man there, sooner or later his body will disappear, disintegrate into the mud, into the earth. If you leave it there for many years, then the bones will also disappear into dust. The man was there one day, walking, living, loving, fighting, and now all has disappeared into a black hole. So does it happen with a star: when a star collapses into itself it becomes a black hole. Why is it called a black hole? – because now there is no mass, there is only pure emptiness, what Buddha calls shunyata. And the shunyata, the pure emptiness, is so powerful that if you come under the impact of it, near it, in its vicinity, you will be pulled, pulled into the emptiness, and you will also collapse and disappear.

ブラックホールの概念 その仮説は 仏陀を理解するため 測りしれない価値がある 星は 何百万年 何万兆年 存在する しかしある日死ぬ 生まれたすべては 死ななければならぬ 人は 七十年存在する そうして何が起こる 消耗し 疲れ 消える 元々の和に後退する だから遅かれ早かれ すべてに起こる ヒマラヤは ある日消える だからこの太陽 この地球もある日消える しかし偉大な星が消えるとき どこへ消える それ自身に崩壊する そんなにも大きな質量がある 崩壊する ちょうど人が歩いているように 老人は 通りに倒れる そして崩壊する もしあなたがその人をそこに放っておいたら 早かれ遅かれ 彼の体は 消える 泥 大地に分解する もし何年も放っておいたら 骨もまた塵に消える 人は ある日そこにいた 歩き 生き 愛し 戦い そして 今 すべては ブラックホールに消える だから星にも起こる 星がそれ自身に崩壊するとき ブラックホールになる なぜ ブラックホールと呼ばれる なぜなら 今 質量はない ただ純粋な空 仏陀がシュニャータと呼ぶもの そしてシュニャータ 純粋な空っぽは もしあなたがその衝撃下に入ったら その空っぽに引っ張られる そしてあなたもまた崩壊し 消える そんなにも力強い

For space travel this is going to be a future problem, because there are many stars which have become black holes. And you cannot see it because it is nothing, it is just absence. You cannot see it, and you can cross it. If a spaceship comes near it, under its

gravitation, it will simply be pulled in. Then there is no way to get out of it, it is impossible to find a way to get out of it. The pull is so big it will be simply pulled in, and it will disappear and collapse. And you will never hear about the spaceship, where it went, what happened to it, what happened to the space travelers.

宇宙旅行にとって これは 未来の問題になる なぜなら ブラックホールになる 多くの星々がある そしてあなたは それを見られない なぜなら 無 ただの不在 見られない 出会う もし宇宙船がその近く その引力の下に来たら ただ中に引っ張る そうしたらそれから出る方法はない 出る方法を見つける 不可能 その引力は そんなにも大きい ただ引っ張る そして消え 崩壊する けっしてその宇宙船についてどこに行ったか 何が起こったか その宇宙旅行を聞かない

This black hole is very, very like Buddha's concept of emptiness. All forms collapse and disappear into blackness, and then when they have rested for a long time, they bubble up – again a star is born. This goes on: life and death, life and death – this goes on. This is the way existence moves.

このブラックホールは とても仏陀の空っぽの概念のよう すべての形は 崩壊する闇に消える そうしてそれらが長い時 休み 湧き上がる 再び星は 生まれる これは つづく 生と死 生と死は つづく これが存在の動く方法

First it becomes manifested, then becomes tired, goes into unmanifestation, then again revives its energy through rest, relaxation, again becomes manifest. The whole day you work, you become tired; in the night you disappear in your sleep into a black hole. You put your lights out, you slip under your blanket, you close your eyes; then within moments consciousness is gone. You have collapsed withinwards. There are moment when even dreams are no longer there, then sleep is the deepest. In that deep sleep you are in a black hole, you are dead. For the time being you are in death, resting in death. And then in the morning you are again back, full of juice and gusto and life, again rejuvenated. If you have a really good, deep sleep without dreams, the morning is so fresh, so vital, so radiant, you are again young. If you know how to sleep deeply, you know how to revive yourself again and again. By the evening again you are collapsing, tired, exhausted by the day's activities.

まずそれは 顕現する そうして疲れ 非顕現になる 再び そのエネルギーは 休まりリラックスを通して生き返る 再び顕現する 一日中 あなたは 働く 疲れる 夜 あなたの眠り ブラックホールに消える 明かりを消す 毛布に滑り込む 目を閉じる 数瞬の内に意識は 消える 内側に崩壊する 夢さえもうない瞬間 眠りは 最も深い 眠りでああなたは ブラックホールに入る 死ぬ 時のあるあいだ死ぬ 休む そうして朝

あなたは 再び戻る 活力に満ち あふれる活気 そして生は 再び若返える もしあなたが本当に夢なしで深く眠れたら 朝は そんなにも新鮮 活動的 輝き 再び若い もしどうして深く眠るか知ったら 何度もあなた自身を生き返らせるか 知る 再び夕までに一日の行動によって疲れ 消耗し 崩壊する

**The same happens to everything. Man is a miniature of the whole existence. What happens to man happens to the whole existence on a bigger scale, that's all. Every night you disappear into nothingness, every morning you come into form, Form, no-form, form, no-form; this is how life moves, there are the two steps.**

同じことがすべてに起こる 人は 存在 全体の模型 人に起こる それは 全体の存在により大きな規模で起こる それがすべて 毎晩あなたは無に消える 毎朝 形に来る 形 形なし 形 形なし これが生の動き方 ふたつの歩み

**Here, O Sariputra, all dharmas are marked with emptiness; they are not produced or stopped....**

ここで シャーリープトラよ すべての法は 空っぽで示される それらはつくられ 止められもしない...

**And Buddha is saying: Nothing has to be done, only understanding is needed.**

そして仏陀は “何もする必要はない ただ理解が必要” と言う

**This is a radical statement. It can transform your whole life if you can see it as an insight.**

これは 根本的な言明 もしあなたがそれを洞察し 見たら あなたの全体の生は 変容する

**...they are not produced or stopped...**

...それらは つくられも 止められもしない...

**Nobody is producing these forms, and nobody is stopping these forms. Buddha does not believe in a God as manipulator, as a controller, as a creator, no. That would be a duality, an unnecessary hypothesis. Buddha says it is happening on its own; it is**



natural, nobody is doing it. It is not that first God thinks, “let there be light” – as it says in the Bible – so there is light. And then one day he says, “Now, let there be no light,” and the light disappears. Why bring this God in? And why give him such ugly work? And he will have to do it forever and forever: “Let there be light, let there be no light, let there be light... Now let this man be there, now let him die” – just think of him and his boredom! Buddha relieves him, he says it is unnecessary.

誰もその形をつくっていない 止めていない 仏陀は 神が操る人 管理者 創造者と信じない 違う 二元性は 不必要な仮説 それ自身で起こると言う 自然 誰もしていない まず神が“光を灯そう”と聖書で言うように だから光があると考えるな そうして ある日彼は “今 光を消そう”と言う そして光は消える なぜ 神を持ち込む そのような醜い仕事を彼に与える そして “光を灯そう 消そう 灯そう... 永遠にしなければならぬ 今 この男に生を与え 今 死なそう” ただ彼の退屈を考えてみなさい 仏陀は 神を解放する 不必要と言う

It is just natural. Trees bring seeds, then seeds bring trees, and trees again bring seeds. What is a seed? The disappearance of the tree; the tree has moved into no-form. You can carry a seed in your pocket, you can carry a thousand seeds in your pocket, but you cannot carry a thousand trees in your pocket. The trees have form, bulk, mass; the seed has nothing. And if you look into the seed you will find nothing. If you had not seen, not known that a seed becomes a tree, and somebody gives you a seed and says, “Look, this seed is very, very magical – it can become a big tree, and there will be many fruits for many years, and great foliage and flowers and greenery, and birds will come and make nests there,” you will say, “What are you talking about? Out of this small pebble? Do you think I am stupid or something? How can it happen? It can’t happen.”

ただ自然 木々は 種をもたらす そうして種は 木々をもたらす 木々は 再び種をもたらす 何が種 木の消滅 木が形なきものになる あなたは ポケットに何千もの種を持ち運べる しかしポケットに何千もの木々を持ち運べない 木々は 形容詞 質量がある 種は 何もない そしてもしあなたが種の中を見たら 何も見つけられない もし種が木になることを知らなかったら そして誰かがあなたに種を与える そして “見なさい この種は とても不思議 大きな木になる 何年ものあいだ多くの果物をつくる そして大変な葉っぱ 花 青さ 鳥は 来て巣をつくる”と言う あなたは “何を話している この小さな小石から あなたは 私が馬鹿か何かと考えているのか どうして起こる 起こらない”言う

But you know it happens, that’s why you don’t take any note of it. A miracle is happening. The small seed is carrying the whole blueprint of the tree, of the leaves – the

shape and the size and the number – and the branches, and the form of the branches, and the length and the height of the tree, and the life, and how many fruits and how many flower will come out of it, and how many seeds finally this one seed is going to produce, Scientists say that even a single seed is enough to make the whole earth green. It has immense potentiality. Not only the whole earth – one single seed can fill all the planets with greenery, because one seed can produce millions of seeds then each seed will produce millions, and so on and so forth, The whole existence can become green out of a single seed. That nothingness is very potential, very powerful! Immense! Enormous! Vast!

しかしあなたは 起こることを知っている そういうわけで どんな注目も払わない奇跡は 起こる その小さな種は 木の葉っぱの全体の青写真を持ち運ぶ その形 大きさ 数 枝 枝の形 その木の長さ 高さ そして寿命 どれだけ多くの実 花が来る 多くの種 最終的にこのひとつの種が測り知れない種をつくる 科学者は ひとつの種でさえ 全体の地球を緑にするに十分と言う 測りしれない 潜在力がある 全体の地球だけでなく ひとつの種は 惑星のすべてを緑に満たす なぜなら ひとつの種は 何百万の種をつくる そうしてそれぞれの種は 何百万つくる 以下同様 全体の存在は ひとつの種から緑になる その無は とても潜在的 力強い 測り知れない 膨大 巨大

Buddha says nobody is producing it and nobody is stopping it. Buddha says there is no need to go to a temple and to pray and tell God, “Do this, don’t do that” there is nobody.

仏陀は 誰もそれをつくっていない 止めていないと言う 寺へ行き 祈り そして神に “これをしろ あれはするな” と言う必要はない 誰もいないと言う

And what is his message? He says, “Accept it, It is so. It is in the nature of things. It is just natural, things come and go.”

そして何が彼のメッセージ 彼は “受け入れなさい それは そう ものごとの自然ものごとは来て 去る” と言う

In this acceptance, in this tathata, in this suchness, all worries disappear; you are freed from worries. Then there is no problem. And nothing can be stopped, and nothing can be changed, and nothing can be produced. Things are as they are and things will be as they will be, so there is nothing for you to do. You can just watch these things happening. You can participate in these things. Be ...in that being there is silence, in that being there is joy. That being is freedom.

この容認 このタタータ このあるがままで すべての心配は 消える あなたは 心

配から自由なる そうしたら問題は ない そして何も止め 変え つくらない ものごと  
とはあるがまま あるようにある だからあなたのすることは 何もない 起こることを  
観守る 参加できる その...実在に静寂 喜びがある その実在が自由

**These are ...not defiled or immaculate...**

それらは汚され 清浄でもない...

**This existence is neither impure nor pure. There is nobody who is a sinner and nobody who is a saint. Buddha's insight is utterly revolutionary: he says nothing can be impure and nothing can be pure; things are just as they are. It is all mind games that we play around, and we create the idea of purity – and then comes impurity. We create the idea of the saint – then in come the sinner.**

この存在は 不純でも純粹 どちらでもない 罪人の誰もいない そして聖人の誰もいない 仏陀の洞察は 完全に革命的 彼は 何も純粹でも不純も何もない 物事は ただあるようにある 我々が遊びまわるすべて心のゲーム そして純粹な考えをつくる そうしたら 不純が来る 我々が聖人の考えをつくる そうして罪人が来る

**You want sinners to disappear? They can disappear only when your saints have disappeared, not before that. They exist together. You want immorality to disappear? – then morality has to go. It is morality that creates immorality. It is the moral ideals that create condemnation for a few people who cannot follow them, who cannot go with them. And you can make anything immoral – just create an idea: This is moral. You can make a holy cow out of anything, and then it becomes a problem.**

あなたは 罪人が消えてほしい ただあなたの聖人が消えるとき消える その前ではない それらは一緒に存在する あなたは 不道徳が消えてほしい そうしたら 道徳が消えなければならない その不道徳が道徳をつくる 従えない一緒に行けない 幾らかの人々の批難をつくる それが道徳的考え そしてあなたは 何かを不道徳にしてもただ考え これが道徳 あなたは 何かから聖なる牛をつくる そうして それが問題

**Buddha says nothing is ever defiled and nothing is ever immaculate. Purity, impurity, are mind attitudes. Can you tell about a tree whether it is moral or immoral? Can you say about an animal that he's a sinner or a saint? Try to see this ultimate vision: there is no sinner, no saint, nothing moral, nothing immoral. In this acceptance, where is the possibility of worrying? There is nothing to improve either! And there is no goal, because there is no value. This journey is a journey without any goal. It is a pure**

journey; it is a play, a leela, And there is nobody behind it, doing it. All is happening, and there is nobody doing it. If the doer is there then the problem arises – then pray to the doer, then persuade the doer, then become friends with the doer. Then you will be benefited, and those who are not friends with the doer will be deprived – they will suffer in hell. That’s what Christians, Hindus, Mohammedans think. Mohammedans think those who are Mohammedans are going to heaven and those who are not, poor fellows, they are going to hell, And the same is the case with Christians and Hindus: the Hindus think those who are not Hindus have no chance; the Christians think those who don’t come through the church, those who don’t pass through the church, are going to suffer eternal hell – not limited, unlimitedly, forever.

仏陀は 何もけっして汚されない 何も無垢ではないと言う 純粹 不純は 心の態度 あなたは 道徳か非道徳か 木について言えるか 彼が罪人か聖人か 動物について言えるか この究極の見方を観守りなさい 罪人はいない 聖人もいない 何も道徳はない 不道徳もない この容認でどこに心配の可能性がある 何も改善するものもない そして目標もない なぜなら 価値がない この旅は どんな目標もない旅 純粹な旅 遊びリーラ その背後にする誰もいない すべては起こっている それをしている誰もいない もしやり手がそこにいたら 問題は 現れる そのやり手に祈り 説得しなさい そうして友達になる そうしたら恩寵される そしてやり手と友だちでない人々は 奪われる 地獄で苦しむ これがキリスト教徒 ヒンドゥー教徒 回教徒の考え方 回教徒は 回教徒の人々が天国に行く そして行けない哀れな奴らは 地獄に行く そして同じことがキリスト教徒 ヒンドゥー教徒で事実 ヒンドゥー教徒は ヒンドゥー教徒でない人々も機会がないと考える キリスト教徒も教会を通らない人々は 地獄で無限 永遠に苦しむと考える

**Buddha says: There is no sinner, no saint; nothing is pure, nothing is impure, things are as they are. Just try to persuade a tree, ask the tree, “Why are you green? Why are you not red?”**

仏陀は 罪人も聖人もいない 何も純粹ではない 不純でもない ものごとは あるようにあると言う ただ木を説得しようとするな 木に “なぜ あなたは 緑 なぜ 赤でない” と尋ねるな

**And if the tree listens to you, she will go neurotic – “Why am I not red? Why? Really, the question is relevant. Why am I green?” Condemn the green and praise the red, and sooner or later you will find the tree on some psychiatrist’s couch being analyzed, helped.**

そしてもし木があなたを聞いたら 彼女は 神経症になる “なぜ 私は 赤でない

本当にその質問は 意味がある なぜ 私は 緑” 緑を非難し 赤を賞賛する そして  
早かれ遅かれあなたは その木が誰か精神分析医の長椅子で分析され 助けられている  
それを見る

**First you create the problem, and then comes the savior. It is a beautiful business.**

まずあなたが問題をつくる そうして救済者が来る 素晴らしい商売

**Buddha cuts the very root. He says: You are the way you are. There is nothing to improve, nothing to go. And this is my whole approach too: you are as perfect as you can be, more is not possible. The ‘more’ will only create trouble for you. The idea of ‘more’ will drive you mad. Accept nature, live naturally, simply, spontaneously, moment-to-moment, and there is holiness – because you are whole, not because you have become a saint.**

仏陀は まさに根を切る 彼は あなたの在り方に何も改善するものはない どこにも  
行くところはない これが私の全体のアプローチ あなたの在り方がただ問題をつくる  
‘もっと’の考えは 狂気に追い込む 自然を受け入れ それを生きなさい ただ自然発  
生的 瞬間から瞬間 そして神聖 なぜなら あなたは 全体 聖人になるからではない

**..not defiled or immaculate, not deficient or complete.**

...汚れされない 清浄でもない 不完全でもない 完全でもない

**Nothing is complete and nothing is incomplete; these values are meaningless. Says Buddha: Here O Shariputra, where I exist, nothing is good, nothing is bad. Here, where I exist, samasara and nirvana are the same. There is no distinction between this world and that world. There is no distinction between the profane and the sacred. Here, where I exist, all distinctions have disappeared, because distinctions are made by thought. When thought disappears, distinctions disappear.**

何も完全ではない そして何も不完全はない それらの価値は 無意味 仏陀は 言う  
ここで シャーリープトラよ 私が存在するところ 何も良いもの 悪いものもない こ  
こで 私が存在するところ 輪廻と悟りは 同じ この世界とあの世界に区別はない 不  
敬と神聖さに区別はない ここ私が存在するところ すべての区別は 消える なぜなら  
区別は 思考がつくる 思考が消えるとき 区別は 消える

**Sinners are created by thought, and saints are created by thought. Good and bad are**

created by thought. It is thought alone that makes distinctions. Buddha says: When knowledge disappears, thought disappears. There is no duality. It is all oneness.

罪人 聖人も思考 善と悪は 思考がつくる 区別をつくるのは 思考だけ 仏陀は 知識が消えたとき 思考は 消えると言う 二元性はない すべてひとつ

**There is a famous saying of Sosan:**

僧燦の有名な言明がある

**In the higher realms of true suchness there is neither self nor other than self. When direct identification is sought, we can only say 'not two'. One in all, all in one: if this is realized, no more worry about you not being perfect.**

真実のあるがままのより高い領域で 自己も自己よりほかも どちらもなし 直接 自己認識を探するとき 我々はただ 'ふたつは ない' と言う すべてにひとつ ひ ひとつにすべて もしこれを認識したら もうあなたの完全では ない 心配は ない

**One in all, all in one – if this is realized, no more worry about your not being perfect. There is no perfection, no imperfection. See it, and see it right now! Don't come later on and ask me how to do it. There is no 'how' either. 'How' brings knowledge – and knowledge is the curse.**

すべてにひとつ ひひとつにすべて もしこれを知ったらあなたは 完全でない それを もう心配する必要もない 完全 不完全もない それを見なさい まさに今 見なさい 後で来て そして私にどうするか尋ねるな 'どうして' がない 'どうして' が知識を もたらす 知識は 災い

**Without the distorting media of thought you fall into unity with the whole. Without thought functioning between you and the real, all distinctions disappear, you are bridged. And that's what man is hankering for constantly. You are feeling uprooted, uprooted from the whole. That is your misery. And you are uprooted because of this distorting media of thought. Drop this distorting media of thought, drop these mediums, look into reality as it is, with no idea in your mind, with no idea of how it should be. Look with innocence. Look with not-knowing and all worries disappear. In that disappearing of the worries you become a buddha.**

思考を歪める媒体なしで あなたは 全体と調和に落ちる 思考なしで あなたと本物

のあいだのすべての作用 区別は 消える 橋がかかっている これを人が絶えず 切望する あなたは 全体から根こぎにされたと感じる それがあなたの不幸 この思考の媒介の歪みのせいで根こぎにされる この歪み 媒体を落としなさい あるがまま 心の考えなしで どうしてあるべきか考えなしで 現実を眺め 無邪気に見なさい 知らない状態で眺めなさい そしてすべての心配は 消える その消滅であなたは 仏陀

You are buddha! But you are missing because you are carrying distorting mediums around you. You have perfect eyes and you are wearing glasses. Those glasses are distorting, they are coloring, they are making things as they are not. Throw the glasses! That's what it means when we say "Throw the mind." Negate the mind and there is silence – and in that silence you are divine. You have never been anything else, you have always been that. But the recognition comes back, the realization comes back. You suddenly see the point: that you were trying to put legs on a snake. There was no need in the first place – the snake is perfectly perfect! Without legs, he moves perfectly. Just out of compassion you were trying to put legs on it. If you succeed you will kill the snake. It is fortunate that you can never succeed.

あなたは 仏陀 しかし取り逃がす なぜなら あなたの周りに歪んだ媒体を持ち運ぶ 完全な目がある そして眼鏡をかける それらの眼鏡が歪め 色付けする それらは あるがままでないものをつくる 眼鏡を投げ捨てなさい これは 我々が“心を捨てなさい”と言うときの意味 心を否定しなさい そして静寂 その静寂であなたは 神聖 けっして何か他のものであったことはない 常にそれ しかしその認識が戻る 突然 蛇に足を付けようとしていた その要点を見る 最初からその必要はない 蛇は 足なしで完全に完全 完全に動く ただ慈悲からそれに足を付けようとしていた もしあなたが成功していたらその蛇を殺す けっして成功できないことが幸運

You are trying to become knowledgeable and that's why you are losing your perception, your knowing, your capacity to see. That's what I mean by 'putting legs on a snake'. Knowing is your nature. There is no need to have knowledge to know. In fact knowledge is the hindrance, knowledge is the curse.

あなたは 知識深くなろうとする そういうわけであなたの知覚 知る 見ることを失う これは 私が ‘蛇に足を付ける’ によって意味する 知ることは あなたの自然 知る 知識を持つ必要はない 事実 知識が障害 災い

Negate knowledge and be – and you are a buddha, and you have always been a buddha.

知識を否定しなさい そしてここにいなさい あなたが仏陀 常に仏陀であった

**Enough for today.**

今日はこのぐらいでいいかな

2021/04/08